

Hạt Santa Clara

Sở Y Tế Công Cộng

Viên Chức Sở Y Tế
976 Lenzen Avenue, 2nd Floor
San José, CA 95126
408.792.3798



LỆNH CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ HẠT SANTA CLARA THIẾT LẬP CÁC BIỆN PHÁP AN TOÀN TẬP TRUNG VÀO VIỆC BẢO VỆ CỘNG ĐỒNG TRÁNH COVID-19

LỆNH BAN HÀNH: Ngày 18 tháng 5 năm 2021

Hãy đọc Lệnh này một cách cẩn thận. Vi phạm hoặc không tuân thủ Lệnh này là một tội tiêu hình và có thể bị phạt tiền, phạt tù hoặc cả hai. (Bộ luật An toàn và Sức khỏe California § 120295, *et seq.*; Cal. Bộ luật Hình sự §§ 69, 148 (a)(1); Sắc lệnh Hạt Santa Clara § A1-28; Sắc lệnh Hạt NS-9.291.)

DỰA TRÊN THẨM QUYỀN CỦA BỘ LUẬT VỀ Y TẾ VÀ AN TOÀN CỦA CALIFORNIA PHẦN 101040, 101085, VÀ 120175 VÀ SẮC LỆNH CỦA HẠT SANTA CLARA PHẦN A18-33, VIÊN CHỨC SỞ Y TẾ HẠT SANTA CLARA (“VIÊN CHỨC Y TẾ”) BAN HÀNH LỆNH:

1. Mục đích và Ý định.

- a. Lệnh này sẽ thay thế Lệnh Giảm thiểu Rủi ro Ngày 5 Tháng 10 Năm 2020 của Viên Chức Y Tế (“Lệnh cũ”), và sẽ có hiệu lực vào ngày và giờ nêu trong Phần 11 bên dưới. Lệnh này đưa ra một số quy định tại địa phương nhằm hạn chế sự lây truyền của SARS-CoV-2, loại siêu vi khuẩn gây ra Bệnh Coronavirus Mới lạ năm 2019 (“COVID-19”). Mỗi đe dọa sức khỏe cộng đồng từ COVID-19 đang giảm trong Quận Hạt. Tuy nhiên, COVID-19 vẫn còn là một rủi ro, đặc biệt là đối với các cư dân chưa được tiêm ngừa đầy đủ trong Hạt Santa Clara (“Quận Hạt”), và một số biện pháp an toàn sẽ tiếp tục cần thiết để không bị nhiễm và tử vong do COVID-19. Thuốc chủng ngừa là phương pháp hiệu quả nhất để ngăn ngừa việc lây nhiễm và tử vong do COVID-19, và do đó, điều quan trọng là phải bảo đảm rằng càng nhiều người hội đủ điều kiện được tiêm ngừa COVID-19 càng tốt. Hơn nữa, điều quan trọng là phải tiếp tục báo cáo về các trường hợp nhiễm để bảo vệ các cá nhân và cộng đồng lớn hơn. Lệnh này yêu cầu các biện pháp an toàn cụ thể, tập trung vào việc báo cáo các trường hợp nhiễm, việc chủng ngừa và sử dụng khăn che mặt bên trong các cơ sở. Viên Chức Y Tế sẽ tiếp tục theo dõi dữ liệu dựa trên sự hiểu biết khoa học đang phát triển về các rủi ro do COVID-19 gây ra và có thể sửa đổi hoặc hủy bỏ Lệnh này dựa trên phân tích dữ liệu và kiến thức đó. Kể từ ngày và giờ có hiệu lực của Lệnh này, mọi cá nhân và doanh nghiệp trong Quận Hạt phải tuân theo các quy định của Lệnh này. Các cơ quan chính phủ cũng phải tuân theo các quy định của Lệnh này trừ khi được nêu khác hơn.
- b. Mục đích chính của Lệnh này là tiếp tục bảo vệ cộng đồng khỏi COVID-19 và gia tăng tỷ lệ người được tiêm ngừa nhằm giảm lây truyền COVID-19 về lâu về dài, để cả cộng đồng được an toàn hơn và tình trạng y tế khẩn cấp do COVID-19 có thể kết thúc. Tất cả các điều khoản của Lệnh này phải được giải thích rõ ràng để ý định này có thể được thực hiện. Việc vi phạm một điều khoản nào của Lệnh này sẽ là mối đe dọa và nguy hại cấp

bách cho sức khỏe cộng đồng, gây ra thiệt hại công cộng và có thể bị phạt tiền, phạt tù hoặc cả hai.

- c. Lệnh này dựa trên bằng chứng về sự lây truyền của SARS-CoV-2 qua cộng đồng vẫn còn tiếp tục trong Quận Hạt cũng như trên bằng chứng khoa học và thực tiễn nhất để ngăn ngừa lây truyền các loại siêu vi khuẩn đường hô hấp nói chung và đặc biệt là SARS-CoV-2.
2. **Áp dụng.** Tất cả các cá nhân, doanh nghiệp và các tổ chức khác trong Quận Hạt được chỉ thị phải tuân thủ các quy định hiện hành của Lệnh này. Để rõ nghĩa hơn, người hiện không cư trú trong Quận Hạt phải tuân thủ tất cả các quy định hiện hành của Lệnh khi họ ở trong Quận Hạt. Các tổ chức chính phủ phải tuân theo các yêu cầu của Lệnh này, áp dụng cho các doanh nghiệp, trừ khi có hướng dẫn cụ thể của Viên Chức Y Tế.
 3. **Kết hợp các Tuyên bố khẩn cấp và Lệnh của Tiểu bang.**
 - a. Lệnh này được ban hành theo, và kết hợp với sự tham chiếu, Tuyên bố về Tình trạng Khẩn cấp ngày 4 tháng 3 năm 2020 của Thống Đốc; Tuyên bố ngày 3 tháng 2 năm 2020 của Giám Đốc Dịch vụ Khẩn cấp Tuyên bố Sự tồn tại của Tình trạng Khẩn cấp Địa phương trong Quận Hạt; Tuyên bố về Tình trạng Khẩn cấp Y tế Địa phương về Coronavirus 2019 (COVID-19) ngày 3 tháng 2 năm 2020 của Viên Chức Y Tế Quận Hạt; Nghị quyết ngày 10 tháng 2 năm 2020 của Hội Đồng Giám Sát Hạt Santa Clara Phê chuẩn và Mở rộng Tuyên bố về Tình trạng Khẩn cấp Y tế Địa phương; và Nghị quyết ngày 10 tháng 2 năm 2020 của Hội Đồng Giám Sát Hạt Santa Clara Phê chuẩn và Mở rộng Tuyên bố về Tình trạng Khẩn cấp Địa phương.
 - b. Lệnh này cũng được ban hành dựa theo các Lệnh khác nhau của Viên Chức Y Tế Công Cộng của Tiểu Bang; Lệnh Hành pháp N-33-20 ngày 19 tháng 3 năm 2020 của Thống Đốc hướng dẫn cư dân California tuân theo các chỉ thị y tế công cộng của Tiểu Bang; Lệnh Hành pháp N-60-20 của Thống Đốc ngày 4 tháng 5 năm 2020; và các mệnh lệnh tiếp theo của Thống Đốc và Viên Chức Y Tế Tiểu Bang. Các lệnh này thừa nhận rõ ràng rằng các viên chức y tế địa phương có thẩm quyền thiết lập và thực hiện các biện pháp y tế công cộng trong địa bàn của họ với nhiều hạn chế hơn so với các biện pháp do Viên Chức Bộ Y Tế Công Cộng của Tiểu Bang đưa ra.
 4. **Bỏ phạt tuân theo Lệnh nào gắt gao hơn.** Khi có mâu thuẫn giữa Lệnh này và một lệnh nào khác của Viên Chức Y Tế Công Cộng của Tiểu Bang, Thống Đốc hoặc cơ quan của Tiểu Bang (chẳng hạn như Bộ An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp California - Cal/OSHA) liên quan đến đại dịch COVID-19, thì phải tuân theo biện pháp nào gắt gao hơn. Để rõ nghĩa hơn, tất cả các cá nhân và tổ chức phải tuân thủ Lệnh Ở Yên Tại Nhà của Tiểu Bang, mọi hướng dẫn bắt buộc do Viên Chức Bộ Y Tế Công Cộng California ban hành, mọi mệnh lệnh bắt buộc của Thống Đốc hoặc cơ quan của Tiểu Bang, hoặc mọi quy định bắt buộc nào khác của luật Tiểu Bang khi điều khoản đó nghiêm ngặt hơn một quy định nào của Lệnh này. Để nhất quán với với Bộ luật An toàn và Sức khỏe California phần 131080 và Hướng dẫn về Thực hành Kiểm soát Bệnh Truyền nhiễm ở California của Viên Chức Y Tế, trừ trường hợp Viên Chức Y Tế của Tiểu Bang ban

Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế Quận Hạt
Thiết lập các Biện pháp An toàn Tập trung
Vào việc Bảo vệ Cộng đồng Tránh COVID-19
(Ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021)

hành lệnh nhắm vào Lệnh này và dựa trên kết luận rằng điều khoản của Lệnh này gây đe dọa đến sức khỏe cộng đồng, thì biện pháp nào gắt gao hơn trong Lệnh này sẽ tiếp tục được áp dụng và được tuân theo trong Quận Hạt này. Ngoài ra, trong phạm vi mọi hướng dẫn liên bang nào không nhất quán với Lệnh này, thì vẫn phải tuân theo Lệnh này.

5. Bản phận tuân theo Chỉ thị của Viên Chức Y Tế và Hướng dẫn bắt buộc của Tiểu Bang.

Ngoài việc tuân thủ tất cả các điều khoản của Lệnh này, tất cả các cá nhân và tổ chức, bao gồm tất cả các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ, cũng phải tuân theo mọi chỉ thị hiện hành do Viên Chức Y Tế Quận Hạt ban hành và mọi hướng dẫn bắt buộc hiện hành do Bộ Y Tế Công Cộng California đưa ra. Trong trường hợp các quy định từ các chỉ thị của Viên Chức Y Tế Quận Hạt và hướng dẫn từ Viên Chức Y Tế của Tiểu Bang có mâu thuẫn, các quy định nào gắt gao hơn sẽ được áp dụng.

6. Định nghĩa.

- a. Vì mục đích của Lệnh này, một "doanh nghiệp" bao gồm mọi thực thể tổ chức vì lợi nhuận, phi lợi nhuận hoặc tổ chức giáo dục nào, cho dù là một tập đoàn, tổ chức, công ty dựa trên sự hợp tác hoặc có quyền sở hữu duy nhất, mà không kể đến tính chất của dịch vụ, chức năng được thực hiện hoặc cấu trúc dưới dạng tập đoàn hoặc tổ chức. Để rõ nghĩa hơn, "doanh nghiệp" cũng bao gồm một thực thể vì lợi nhuận, phi lợi nhuận hoặc giáo dục cung cấp các dịch vụ hoặc chức năng theo hợp đồng với một cơ quan chính phủ.
- b. Vì mục đích của Lệnh này, "nhân viên" nghĩa là những người cung cấp hàng hóa hoặc dịch vụ hoặc có các hoạt động liên quan đến một Doanh nghiệp trong Quận Hạt sau đây: nhân viên; làm việc theo hợp đồng và làm việc theo hợp đồng phụ (chẳng hạn như những người bán hàng hóa hoặc thực hiện dịch vụ tại cơ sở của doanh nghiệp hoặc người giao hàng cho doanh nghiệp); người làm việc theo hợp đồng độc lập (chẳng hạn như người lao động tự do "gig worker", là người làm công việc qua ứng dụng của Doanh nghiệp hoặc giao diện trực tuyến khác); nhà cung cấp được phép bán hàng hóa tại cơ sở; tình nguyện viên; và các cá nhân khác thường xuyên cung cấp dịch vụ tại cơ sở theo yêu cầu của Doanh nghiệp.
- c. Vì mục đích của Lệnh này, một người được xem là đã "tiêm ngừa đầy đủ" hai tuần sau khi được tiêm đầy đủ các liều thuốc theo đề nghị (thường là một hoặc hai liều) của thuốc ngừa COVID đã được Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm Liên Bang phê chuẩn, kể cả qua hình thức ủy quyền sử dụng khẩn cấp. Ví dụ: kể từ ngày ban hành Lệnh này, một người được tiêm ngừa đầy đủ nghĩa là ít nhất sau hai tuần, sau khi được tiêm liều thứ hai của thuốc chủng ngừa COVID-19 hiệu Pfizer hoặc Moderna hoặc hai tuần sau khi được tiêm thuốc chỉ một liều duy nhất của Johnson & Johnson.

7. Chủng ngừa là cách tốt nhất để làm giảm thiểu rủi ro. Tiêm ngừa COVID-19 là cách tốt nhất để bảo vệ người được tiêm ngừa khỏi bị nhiễm bệnh, nhập viện và tử vong vì COVID-19, cũng như ngăn ngừa tác hại đến người khác bằng cách làm giảm rủi ro lây truyền COVID-19.

Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế Quận Hạt
Thiết lập các Biện pháp An toàn Tập trung
Vào việc Bảo vệ Cộng đồng Tránh COVID-19
(Ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021)

Do đó, tất cả những người đủ điều kiện đều được khuyến khích đi tiêm ngừa COVID-19 càng sớm càng tốt.

8. **Khăn che mặt.** Tất cả mọi người phải tuân theo Chỉ thị Bắt buộc của Viên Chức Y Tế về việc Sử dụng Khăn che mặt.
9. **Các quy định áp dụng cho tất cả các doanh nghiệp và các tổ chức chính phủ.**
 - a. **Khuyến khích các sinh hoạt ngoài trời.** Tất cả các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ nên cân nhắc việc chuyển các sinh hoạt và hoạt động ra ngoài trời, nơi có ít rủi ro lây truyền COVID-19 hơn, đặc biệt khi không biết chắc là những người khách đã được tiêm ngừa hay chưa.
 - b. **Trách nhiệm phải báo cáo về nhân viên bị nhiễm COVID-19.** Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ phải yêu cầu tất cả nhân viên báo ngay cho doanh nghiệp hoặc tổ chức chính phủ nếu họ có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 và đã có mặt tại nơi làm việc (1) trong vòng 48 giờ trước khi bắt đầu có các triệu chứng, hoặc trong vòng 10 ngày sau khi bắt đầu có các triệu chứng, nếu họ có triệu chứng; hoặc (2) trong vòng 48 giờ trước ngày xét nghiệm hoặc trong vòng 10 ngày sau ngày xét nghiệm nếu không có triệu chứng. Trong trường hợp một doanh nghiệp hoặc cơ quan chính phủ biết rằng có nhân viên nào của họ là người được xác nhận có xét nghiệm dương tính với COVID-19 và đã có mặt tại nơi làm việc trong khoảng thời gian này, doanh nghiệp hoặc cơ quan chính phủ đó phải báo cáo về trường hợp dương tính đó trong vòng 24 giờ cho Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt tại www.sccsafeworkplace.org. Các doanh nghiệp và các tổ chức chính phủ cũng phải tuân thủ tất cả các cuộc điều tra trường hợp nhiễm và tìm kiếm người đã tiếp xúc với bệnh nhân, của Quận Hạt, bao gồm việc cung cấp mọi thông tin nào được yêu cầu trong khoảng thời gian được Quận Hạt đưa ra, hướng dẫn nhân viên tuân theo các nguyên tắc cô lập và cách ly do Quận Hạt chỉ định, và ngăn cấm người bị dương tính và những người đã tiếp xúc gần họ đến nơi làm việc trong thời gian cô lập và cách ly này.
 - c. **Xác định tình trạng chủng ngừa.** Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ phải xác định tình trạng chủng ngừa của tất cả nhân viên. Cho đến khi tình trạng chủng ngừa của một người đã được xác định, họ phải được coi là chưa được tiêm ngừa đầy đủ. Nhân viên từ chối cho biết về tình trạng chủng ngừa cũng phải được coi là chưa được tiêm ngừa. Các doanh nghiệp và các tổ chức chính phủ phải hoàn thành việc xác nhận lần đầu tiên về tình trạng chủng ngừa cho tất cả nhân viên trong vòng 14 ngày kể từ ngày Lệnh này có hiệu lực. Sau đó, họ phải cập nhật tình trạng chủng ngừa cho tất cả những người chưa được tiêm ngừa đầy đủ sau mỗi 14 ngày. Các doanh nghiệp và tổ chức chính phủ phải giữ hồ sơ đầy đủ để chứng minh sự tuân thủ quy định này.
 - d. **Các quy tắc bắt buộc đối với nhân viên chưa được tiêm ngừa đầy đủ.** Các doanh nghiệp và cơ quan chính phủ phải yêu cầu tất cả nhân viên chưa được tiêm ngừa đầy đủ phải (1) tuân thủ tất cả các quy định hiện hành của Chỉ thị Bắt buộc về việc Sử dụng

Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế Quận Hạt
Thiết lập các Biện pháp An toàn Tập trung
Vào việc Bảo vệ Cộng đồng Tránh COVID-19
(Ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021)

Khẩn che mặt và (2) tuân thủ tất cả các quy định hiện hành của Chỉ thị Bắt buộc của Viên Chức Y Tế về Nhân viên Chưa được Tiêm ngừa.

10. **Thực thi.** Căn cứ theo Bộ luật Chính phủ 26602 và 41601, Bộ luật Sức khỏe và An toàn phần 101029 và Sắc lệnh Hạt Santa Clara phần A1-34 *et seq.*, Viên Chức Y Tế yêu cầu Cảnh sát trưởng của Quận Hạt và tất cả các cảnh sát trưởng của thành phố trong Quận Hạt và mọi nhân viên thực thi bảo đảm việc tuân thủ và thi hành Lệnh này. Việc vi phạm một điều khoản nào của Lệnh này sẽ tạo mối đe dọa và nguy hại cấp bách cho sức khỏe cộng đồng, gây thiệt hại công cộng và có thể bị phạt tiền, phạt tù hoặc cả hai. Lệnh này cũng ảnh hưởng đến cơ quan thực thi dân sự được Sắc lệnh Khẩn cấp số NS-9.291 thành lập.
11. **Ngày có hiệu lực.** Lệnh này sẽ có hiệu lực vào 12:01 sáng Thứ Tư, ngày 19 tháng 5 năm 2021. Lệnh này sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến khi được Viên Chức Y Tế hủy bỏ, thay thế hoặc sửa đổi bằng văn bản.
12. **Bản sao.** Các bản sao của Lệnh này sẽ nhanh chóng được cung cấp: (1) ở Trung Tâm Hành Chánh Quận Hạt tại 70 W. Hedding Street, San José, California; (2) trên trang mạng COVID-19 của Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt ([covid19.sccgov.org](https://www.covid19.sccgov.org)); và (3) cho cư dân nào yêu cầu một bản sao của Lệnh này.
13. **Khả năng tách rời.** Nếu có điều khoản nào của Lệnh này không hợp lệ trong việc áp dụng với một người nào hoặc hoàn cảnh nào, phần còn lại của Lệnh này, bao gồm việc áp dụng phần hoặc điều khoản đó cho người hoặc hoàn cảnh kia, sẽ không bị ảnh hưởng và sẽ tiếp tục trong toàn lực và hiệu lực đầy đủ. Để đạt được mục đích này, các quy định của Lệnh này có thể được tách rời.

LỆNH ĐƯỢC BAN HÀNH:

Sara H. Cody, M.D.
Viên Chức Sở Y Tế Hạt Santa Clara

Ngày: _____

Được phê chuẩn về hình thức và tính hợp pháp:

James R. Williams
Luật sư Quận Hạt

Ngày: _____

Lệnh của Viên Chức Sở Y Tế Quận Hạt
Thiết lập các Biện pháp An toàn Tập trung
Vào việc Bảo vệ Cộng đồng Tránh COVID-19
(Ban hành ngày 18 tháng 5 năm 2021)